



SLAVKO MIHALIĆ

## Metamorfózis



*Tudni szeretném, hogy honnan ez  
a mindent átható üresség, amitől  
áttetsző, lakatlan tóvá alakulok,  
melynek csak a mélyét látom.*

*Halak, kagylók és rákok nincsenek benne, sőt  
víz alatti növények se, melyek legalább valami  
főnevet viselnének. Ezért én is névtelen vagyok.  
Sőt egy kicsit mintha nem is lennék.*

*Miközben az ürességről beszélek,  
felkorbácsolom a tó vizét, mely  
homokkal és egyéb hordalékkal vegyül.  
Nekem meg felfordul tőle a gyomrom.*

*Az utcát járom lehorgasztott fejjel, egy  
másik tó gyanánt, mert ez sötét és mérgezett,  
és ne is említsük azokat a förtelmes lényeket,  
melyek a tó fenekén mászkálnak,  
akik miatt büdösnek érzem magamat.*

FENYVESI OTTÓ fordítása